

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación en el ámbito de los negocios 1-IT

Duración: 03:41

Calidad: media

Dificultad: media

Intervienen

Fabio Posillipo

Marcos Santillana

Contexto

Fabio Posillipo es el director ejecutivo de una empresa de importación y exportación. Hace una semana compró unas tabletas de la empresa de Marcos Santillana que llegaron a Italia parcialmente dañadas. Los dos intentan solucionar el problema con la ayuda de un intérprete.

MS: Buenos días, ¿en qué puedo ayudarle?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

FP: Salve, un mese fa ho ordinato una serie di tablet della vostra azienda, una settimana fa mi è arrivato l'ordine e abbiamo scoperto che la maggior parte dei prodotti... sono danneggiati. Fatalità in questi giorni mi trovavo a Madrid per parlare con dei clienti quindi ho deciso di venire direttamente da voi a parlare di quello che è successo.

MS: Oh, lo siento mucho, señor Posillipo, ¿tiene la confirmación del pedido? Le debe haber llegado por correo.

FP: Sì sì certo, ecco a lei, l'ho portata già stampata per sicurezza.

MS: Ah, ya me acuerdo. No fui yo quien se encargó de su pedido hace un mes, pero le puedo ayudar a solucionar el problema.

FP: La ringrazio, sa, abbiamo avuto molti problemi ultimamente in azienda per via del vostro ordine. I vecchi tablet non ce li abbiamo più e visto che i vostri ci sono arrivati danneggiati non li abbiamo potuti utilizzare per le riunioni aziendali.

MS: Lo siento, de verdad, señor Posillipo. Déjeme decirle de todas maneras que muchas veces estos problemas tienen que ver los repartidores, por lo que puede ser que no tengamos nada que ver nosotros.

FP: Beh, forse non avrà a che vedere con voi ma ha sicuramente a che vedere con noi.

MS: Oiga, que no estoy aquí para discutir con usted. Lo único que puedo hacer, si quiere, es darle la hoja de reclamaciones. Está dividida en cuatro partes. En la primera debe poner sus datos personales, en la segunda, su versión con respecto a lo que ha pasado con su pedido, en la tercera parte cuáles son sus peticiones al respecto y en la cuarta, la documentación relativa a su pedido. Y por último, debe firmar la hoja.

FP: Grazie e mi scusi se le sono sembrato maleducato prima. Nelle pretese posso indicare la restituzione dei soldi?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

MS: Por supuesto, puede elegir entre el envío de otros productos o el reembolso del dinero.

FP: Non sarò certo così stupido da farmi fregare due volte! Sicuramente non comprerò altri prodotti della vostra azienda.

MS: Pfft. Pues haga lo que usted quiera, a mí me da exactamente igual. La devolución de las tabletas va por nuestra cuenta. En nuestra página web encontrará toda la documentación que necesita y que deberá incluirse en la caja. Después, un empleado examinará los productos y si os han llegado dañados recibirá el dinero dentro de una semana.

FP: Una buona parte sono arrivate perfettamente funzionanti mentre gli schermi di molte altre sono completamente distrutti, sicuramente devono essere rimaste schiacciate durante il trasporto.

MS: Ya, no se preocupe, señor Posillipo. Aunque como ya le he dicho y acaba de mencionar usted, la mayoría de veces estos problemas son más por la empresa de transporte que por nosotros, como ya le he dicho. Seguramente no haya problemas y le devolvamos el dinero.

FP: Beh, va bene, attenderò la restituzione con ansia allora, arrivederci signor Santillana.

MS: Adiós, señor Posillipo.